

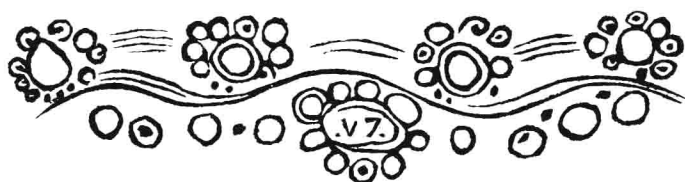




**МУЖИК
ЖЕМАЙТИ И**

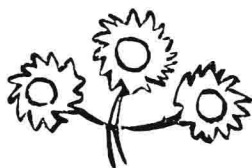


ЛИТВЫ



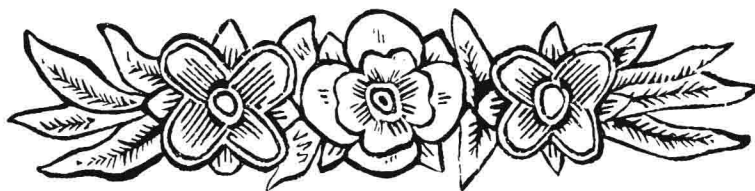
ГОСУДАРСТВЕННОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ
ЛИТОВСКОЙ ССР
В и л ь н ю с 1 9 6 2

ДИОНИЗАС
ПОШКА



МУЖИК

ЖЕМАЙТИИ И ЛИТВЫ



ПОЭМА



ХУДОЖНИК
В.ЮРКУНАС



Перевел с литовского
Д. БРОДСКИЙ

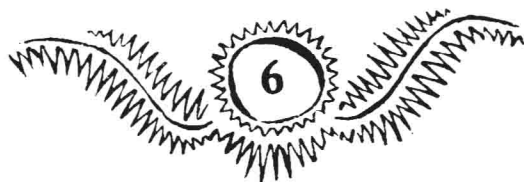


Мужик униженный, из году в год задаром
Обильный урожай несущий праздным барам,





О, если мук твоих стихом не уврачую,
То хоть узнает мир про боль мою большую.



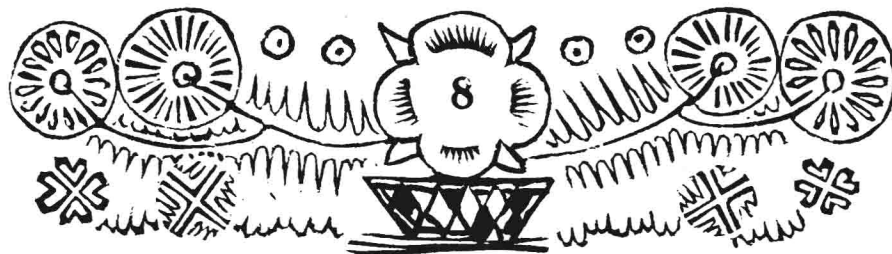


Мужик, ты королям — надежная защита,
Их благоденствие твоим горбом добыто.



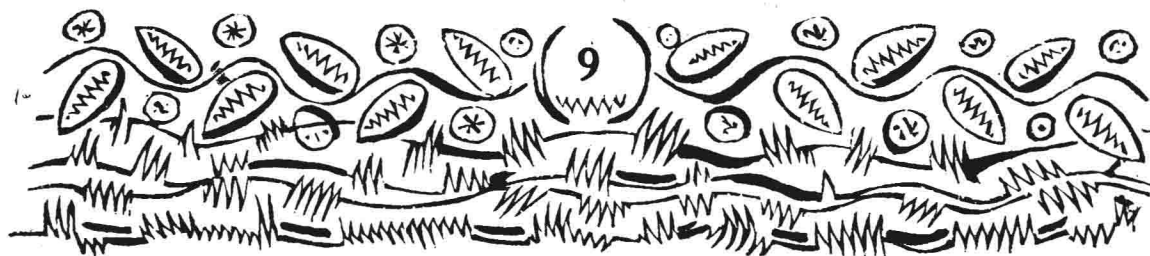


Щедрот несметных клетъ, опора всех стремлений,
Извечный муравей, не ведающий лени.





Кормилец добрый наш, в заботах одинокий,
Богатств родной страны хранитель зоркоокий,





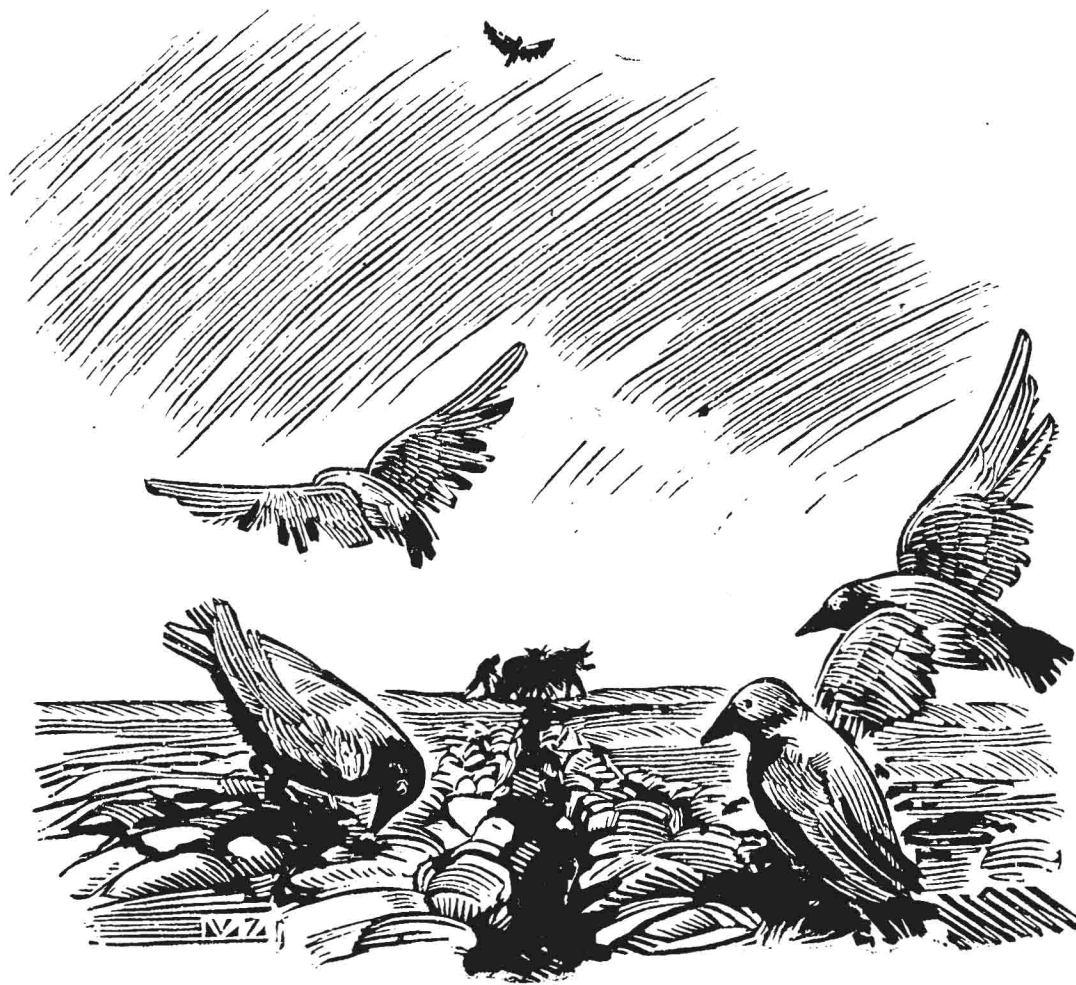
Пример учтивости отменной... (Эти речи
Относятся к тебе, несчастный человек!)





Мужик, воистину ты благодетель края!
Чего ж тебя, как грязь, обходят, презирая?





Под птичий переклик, весною, спозаранку,
Полоску старую иль новую делянку
Ты плугом бороздишь с мечтой об урожае
Единственной; когда ж, волами управляя,



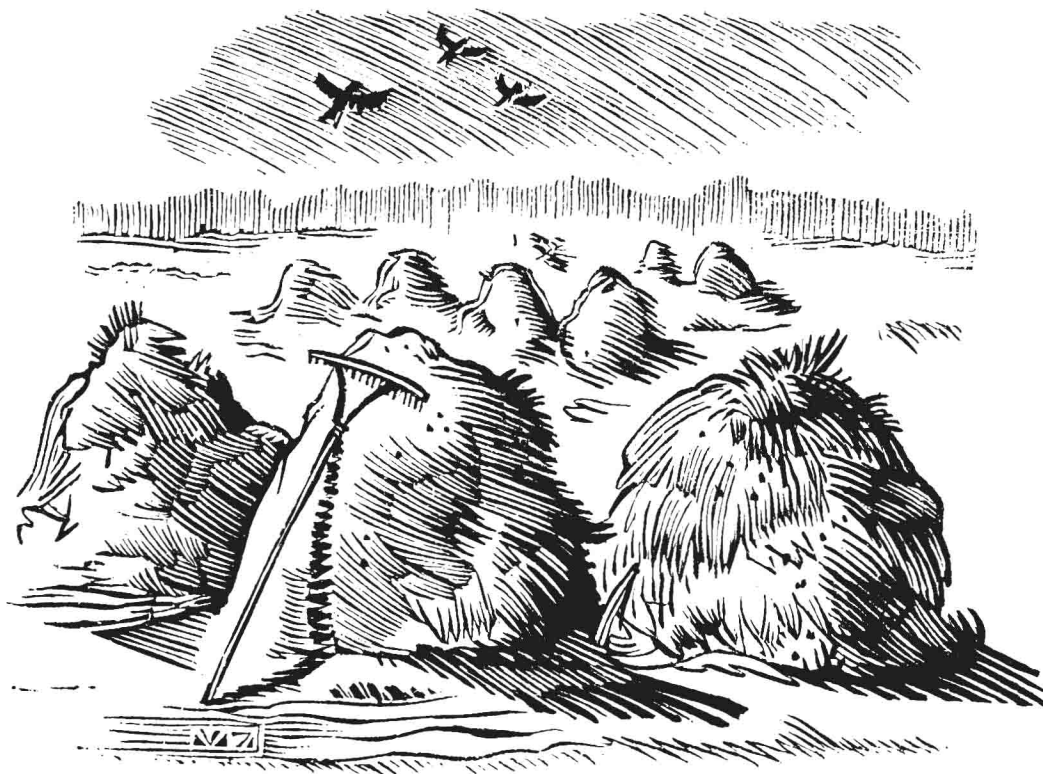


Рука замлеет вдруг, запросится к покою,
Не мешкая, за бич берешься ты другою.
Мутится в голове от голода и жажды,
Но надо пропахать да прорыхлить хоть дважды
Землицу грубую. Вот лето подоспело.



Дымится, словно печь, распаренное тело,
Когда на поймищах ты в полдень косишь травы
Иль свой холодный борщ хлебаешь без заправки.





Кто сердца не лишен, понуруется печально
Пред каждой бороздой твоей многострадальной!





Вот осень близится. Спешить на жатву надо.
Идешь. С тобой рядом жена твоя и чада.

